

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Embaixada da Suíça, Brasília

### O Presidente do Tribunal Federal da Suíça visita Brasília

O Senhor Arthur Aeschlimann, Presidente do Tribunal Federal da Suíça, chegou à Brasília em 20 de fevereiro de 2008 para uma visita de três dias por ocasião do Bicentenário do Judiciário Independente no Brasil. O Juiz Federal suíço, que ocupa o cargo de Presidente do Tribunal desde o início de 2007, veio por convite da sua homóloga, a Ministra Ellen Gracie, Presidente do Supremo Tribunal Federal do Brasil.

A comemoração dos 200 anos da existência de uma autoridade judiciária independente no Brasil refere-se a um fato histórico significativo: em 1808, com a chegada da Corte portuguesa, a jurisdição

do Rio de Janeiro foi elevada a uma condição equivalente à Casa da Suplicação, máxima instância de apelação da Justiça portuguesa. A partir desse momento, desenvolveu-se uma independência territorial da Justiça no Brasil, pois os recursos das decisões judiciais brasileiras não seguiriam mais para Lisboa.

Dentro de uma série de eventos para comemorar este Bicentenário, o Juiz Federal Aeschlimann proferiu uma palestra sobre "A práxis do Controle de Constitucionalidade na Atualidade", muito bem recebida pelo público presente no emblemático edifício do Supremo Tribunal Federal. Acompanhado pelo Embaixador da Suíça Rudolf Baerfuss, o Senhor Aeschlimann ainda teve oportunidade de conhecer as atrações arquitetônicas da capital, antes de seguir a sua viagem para São Paulo.



O Secretário-geral do Tribunal Federal da Suíça, Paul Tschümperlin, com a esposa, Adelaide, o Presidente Arthur Aeschlimann com a esposa, Therese, e o Embaixador da Suíça, Rudolf Baerfuss, com a Embaixatriz Beatrice.

## Consulado da Suíça, Porto Alegre

### Sociedade Filantrópica Suíça do RS

A Sociedade Filantrópica Suíça do Rio Grande do Sul, sob seu novo Estatuto, elegeu o Sr. João Alfredo Striebel e o Sr. Paulo Renato Oliveira para Presidente e Vice-Presidente respectivamente, para a gestão 2008/2009, tendo os mesmos iniciado os trabalhos no dia 01/01/2008.

### Festa da Uva

Para os desfiles da Festa da Uva na cidade de Caxias do Sul / RS, entre os dias 21 de fevereiro e 08 de março, a etnia Suíça foi novamente convidada para participar dos sete desfiles que ocorreram durante este evento. Com muito trabalho, o

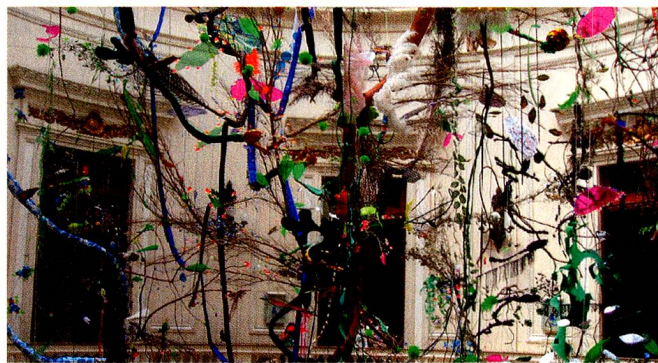
Sr. Lineo Chemello, Presidente da Associação Valesana do RS, e sua esposa Sra. Doroti, se empenharam em conseguir os 30 integrantes para esta participação que contou um pouco da nossa história.



A Suíça marcou presença na Festa da Uva em Caxias do Sul/RS

## Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

### Artistas suíços expõem no Rio de Janeiro



"O sonho da planta de escritório", dos artistas Gerda Steiner e Jörg Lenzlinger.

O casal de artistas suíços Gerda Steiner e Jörg Lenzlinger foi convidado para participar da exposição "Os Trópicos - Visões a partir do centro do globo", no prestigioso Centro Cultural Banco do Brasil no Rio de Janeiro.

Os artistas trabalharam durante semanas para montar uma megainstalação de 30 m de altura por 12 m de circunferência, chamada "O sonho da planta de escritório": uma floresta que nasce de uma pequena planta viva numa mesa, crescendo em direção ao topo da esplendida rotunda do centro cultural. A flora da instalação é composta de todo tipo de objetos encontrados no dia a dia, folhas de palmeiras, galhos, pedaços de fantasias carnavalescas, tecidos,

garrafas pet, folhas de chegue, etc.

Para Gerda et Jörg, que já criaram instalações até na Bienal de Veneza, em 2003, a relação com a natureza é essencial e é importante que o público possa penetrar na obra de arte e vivenciar sensações.

A exposição, formada por mais de 87 trabalhos de 23 artistas contemporâneos e 130 obras de arte antiga de países tropicais (do acervo do Museu Etnológico de Berlim) já foi mostrada em Brasília e está aberta no Rio de Janeiro de 3 de março a 4 de maio de 2008.

## Associação Filantrópica Suíça, Rio de Janeiro

Lembramos que o horário de atendimento da Associação é nas terças-feiras das 09:00 às 12:00 horas na nossa secretaria, na rua Cândido Mendes 157, térreo, Glória, Rio de Janeiro, telefone (21) 2242-6922. E no site [www.filantrópica.org.br](http://www.filantrópica.org.br) são divulgados eventos de interesse da comunidade suíça na região do Rio de Janeiro.

### IMPORTANTE

**Não se esqueçam de comunicar imediatamente à sua representação consular qualquer mudança de endereço.**

### 36° Festival do Folclore

Também para este ano de 2008, a cidade de Nova Petrópolis (RS) está convidando a etnia Suíça para participar do 36° Festival do Folclore. Para este evento que acontecerá entre os dias 09 e 17 de agosto, eles gostariam de contar com algum grupo de dança ou de música do nosso país, bem como cedem um espaço para a comercialização de artesanato típico. Para o caso de grupos de dança ou de

música, há a possibilidade de se conseguir hospedagem e alimentação durante o tempo de permanência nesta cidade. Caso haja interesse de algum grupo em participar, é importante que o mesmo faça contato com o Cônsul Honorário da Suíça em Porto Alegre, Sr Gernot Haerberlin, para que se possa dar prosseguimento ao assunto junto à Prefeitura Municipal de Nova Petrópolis.

Da sich die Stelleninhaberin beruflich neu orientieren wird, suchen wir nach Übereinkunft eine neue Kollegin oder einen Kollegen als **Assistente consular** für die

**Konsularabteilung des Schweizerischen Generalkonsulates in São Paulo**

Devido a mudança de um de nossos funcionários, estamos procurando um(a) novo(a) colega de trabalho para exercer a função de **Assistente consular** na

**Repartição Consular do Consulado Geral da Suíça em São Paulo**

**Ihr Profil**

- Sehr gute Deutsch- und / oder Französischkenntnisse
- Ausgezeichnete Portugiesischkenntnisse
- Kaufmännische Ausbildung mit Berufserfahrung
- Freundliches und angenehmes Auftreten
- Rasche Auffassungsgabe und Initiative
- Teamplayer, belastbar und gut organisiert

**Ihre Aufgaben**

- Tätigkeit im konsularischen Bereich
- Administrative Aufgaben
- Kontakt mit Schalterkunden und Telefonkunden
- Mitarbeit bei Projekten in verschiedenen Gebieten

**Wir bieten**

- Selbständige und abwechslungsreiche Kanzleiarbeit
- Zeitgemäße Lohn- und Sozialleistungen nach lokalem Arbeitsrecht
- Angenehmer Arbeitsplatz mit moderner Infrastruktur

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis zum **15. Mai 2008** an:

**Consulado Geral da Suíça**  
Av. Paulista 1754, 4º andar  
01310-920 São Paulo – SP

**Seu Perfil**

- Ótimos conhecimentos em Alemão e/ou Francês
- Excelentes conhecimentos da língua Portuguesa
- Formação acadêmica em área comercial com experiência profissional
- Comportamento gentil e simpático(a)
- Iniciativa e facilidade de compreensão
- Que saiba trabalhar em equipe, sob pressão e seja bem organizado(a)

**Atribuições**

- Atuação em assuntos consulares
- Atividades administrativas
- Contato com clientes no guichê e atendimento telefônico
- Participação em projetos de diferentes áreas

**Oferecemos**

- Trabalho independente e variado na Chancelaria
- Salário e benefícios sociais de acordo com a Legislação brasileira
- Ambiente de trabalho agradável e com moderna infraestrutura

Envie sua Candidatura e o seu Currículo até o dia **15 de maio de 2008** para:

**Consulado Geral da Suíça**  
Av. Paulista 1754, 4º andar  
01310-920 São Paulo – SP

**Clube Helvetia,**  
São Paulo

**O Clube Helvetia de São Paulo investe no futuro sócio / cidadão**

Durante três semanas de Janeiro 2008 o Clube Helvetia promoveu atividades de recreação para as crianças, ressaltando a vivência em grupo, os cuidados com a natureza, o respeito às regras da comunidade, além da clínica de tênis, o esporte preferido no clube.

Em início de fevereiro o Clube promoveu a já tradicional **Matiné de Carnaval**.

As crianças dançaram, fizeram cordão e fila para participar do concurso de fantasias e finalmente todos ganharam em alegria, brincadeiras, criatividade e muita vontade de viver o espírito do carnaval brasileiro regado a marchinhas, confete e serpentina. Foram sereias, fadas, peterpans e super heróis num vôo lindo pela imaginação na magia do Carnaval!



As crianças se divertiram na **matiné de carnaval** do Clube Helvetia.

**Escola Suíço-Brasileira,**  
São Paulo



**Avaliações externas – resultados 2007**

Parabéns aos alunos e professores pelo êxito!

A média dos nossos alunos nas provas IB (International Baccalaureate) foi de 28 pontos, com índice de aprovação de 70%, mantendo um bom desempenho e abrindo o caminho para os estudos no Exterior. Este resultado é uma demonstração de que os alunos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo estão conseguindo atingir os objetivos propostos. Temos uma expectativa ainda maior para as próximas turmas.

A pontuação dos nossos alunos em 2007 no ENEM, Exame Nacional do Ensino Médio, conseguiu ser bem acima da média nacional das escolas particulares. Alguns conseguiram resultados acima de

85%. Nossa Escola ocupou a 50ª colocação entre os participantes e se verificarmos apenas a média da prova objetiva ficamos entre os 20 primeiros. Estamos muito contentes com esse desempenho. Capacita os nossos jovens a obter resultados muito bons nos vestibulares.

Iniciamos este ano letivo com boa ocupação das salas, tanto na Educação Infantil como no Ensino Fundamental até a 4ª série. Devido à grande demanda para o Jardim 1 e a quinta série, aumentamos uma turma para cada um desses cursos. No intuito de a Escola se adequar à nova legislação, com a exigência de nove anos no Ensino Fundamental, iniciamos a alfabetização na língua materna (Português ou Alemão), no primeiro ano do Ensino Fundamental. Isso demonstrou ter sido pedagogicamente correto e adequado. Assim, os alunos do segundo ano trazem uma boa base a partir da qual pode ser apoiada a continuação e conclusão da alfabetização nas duas línguas. No entanto, na programação das rotinas diárias desta turma é levada em conta a importância das atividades lúdicas e criativas e da brincadeira livre, imprescindíveis para esta faixa etária.

**Matrícula**  
Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

## Consulado da Suíça, Joinville

### Declaração de Cooperação entre Joinville e Schaffhausen

Anos atrás, por ocasião de sua visita à Joinville-SC, o Sr. Hans Jürg Fehr, Presidente do partido social-democrata da Suíça, e o Sr. Alberto Holderegger, Cônsul Honorário da Suíça em Santa Catarina, verificaram que, historicamente, os primeiros imigrantes que fundaram a cidade de Joinville era provenientes da cidade de Schaffhausen e do Cantão de mesmo nome. Destas observações surgiu o livro "Os Suíços em Joinville", do historiador Dilnei Cunha, posteriormente traduzido na Suíça com o nome "Das Paradies in den Sümpfen".

Em consequência destes acontecimentos, nasceu o "Comitê Cidade Irmã de Schaffhausen", por Decreto Municipal assinado aos 26.03.2007 pelo Prefeito de Joinville / SC, sendo Sr. Alberto

Holderegger seu Presidente e formado por representantes da Prefeitura de Joinville, do Instituto Pró-Memória Suíça desta capital, e por membros da comunidade.

Membros deste Comitê viajaram para Schaffhausen, onde, em 07.11.2007, foi firmada, na presença das autoridades cantonais de Schaffhausen, uma "Declaração de Cooperação entre a Cidade de Joinville, o Estado de Santa Catarina e o Cantão de Schaffhausen".

Os trabalhos de negociação já estão em andamento, com troca de informações e intercâmbios culturais e educacionais entre os dois países. Muitos pontos importantes foram selecionados e discutidos para providenciar uma aproximação ainda maior, com mais trocas de informações e conhecimentos, implantações de indústrias, parcerias de negócios e realização de feiras, com o objetivo principal de resgatar a cultura, as tradições e a história que envolve as duas cidades e os dois países.



A "Declaração de Cooperação" foi assinada na sala de audiência da Câmara Municipal de Schaffhausen (na mesa principal: Deputado Hans Jürg Fehr, Presidente da Seção, Hans Peter Lenherd, Prefeito de Schaffhausen, Rodrigo Bornhold, Vice-Prefeito de Joinville, e Reto Dubach, Secretário de Estado).

## Consulado da Suíça, Manaus

### Visita do Cônsul Geral em Manaus

Pela primeira vez desde sua chegada no Brasil, o Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Sr. Roland Fischer, viajou para o Amazonas, onde visitou o Consulado da Suíça em Manaus a fim de conhecer os Suíços residentes no Amazonas e estreitar laços de amizade.

No dia 13 de fevereiro, atendendo ao convite do Cônsul honorário Duno Gerber, mais de quarenta suíços compareceram ao coquetel de confraternização, e aproveitaram a oportunidade para esclarecer dúvidas, obter

informações sobre problemas diversos e para conhecer o representante da pátria para aquele Estado.

No dia seguinte, o Cônsul Geral visitou algumas autoridades brasileiras e também conheceu a fábrica de relógios Magnum, de propriedade brasileira mas que deve seu sucesso aos conhecimentos trazidos da Suíça pelo Sr. Oscar Prader, diretor suíço de fabricação.

Agradecendo o Cônsul honorário pela organização de sua estadia, o Sr. Fischer disse ter sido uma viagem muito impressionante, interessante e instrutiva. Esperamos sua próxima visita!

## Colégio Suíço-Brasileiro, Curitiba



### Viagem para a Alemanha e Suíça

Um grupo de 12 alunos, acompanhado pelo prof. Gilson, responsável também pela organização, embarcou para uma viagem de intercâmbio pela Alemanha e Suíça. Nos primeiros dez dias, o grupo ficou hospedado em casas de família na cidade de Laupheim, perto de Ulm, sul da Alemanha. Além de conhecer os hábitos e os costumes locais, os nossos alunos frequentaram as aulas nas "Realschule" e no "Gymnasium". Aproveitando a estadia no sul, o grupo também visitou a cidade de Munique, muito admirada pelos nossos alunos. Também foi feito um curso de Alemão na cidade de Köln. O grupo ficou novamente hospedado em casa de família. Este ambiente é essencial para a prática da língua, assim como para intensificar os contatos interpessoais e enriquecer o intercâmbio, pois, muitas vezes ficam em casas com estudantes de outros países, como, por exemplo: França, Coreia, Itália e México. Passeios para cidades vizinhas, como Aachen, Bonn e

Leverkusen, incluídos na Programação, serviram para conhecer melhor importantes regiões industriais e culturais.

Por fim, uma semana nos Alpes Suíços. Hospedados num Albergue em Saanen, a turma conheceu uma geleira, visitou a cidade de Montreux e o seu Jazz Festival, além de Riverrafting. Outra experiência inesquecível foi tomar um café da manhã no alto de uma montanha, após escalá-la por duas horas, tomando leite e comendo queijo e pão, feitos pelo produtor.

Além de melhorar a fluência na Língua Alemã, a experiência pessoal de cada um dos participantes fez valer todo esforço e investimento feitos. Certamente a viagem ainda renderá frutos. Os contatos pessoais ainda estão ativos...

BERNHARD BEUTLER  
DIRETOR



Srs. Oscar Prader, Roland Fischer e Duno Gerber

## Consulado da Suíça, Salvador

### "Coral Inspiration Brasilien"

Um coral suíço com 28 componentes, denominado "Coral Inspiration

Brasilien", se apresentou no dia 13/02/08 no monumental Mosteiro de São Bento, em Salvador-BA. Dirigido pelo extraordinário maestro brasileiro Luiz Alves da Silva, com a participação da soprano solista Vera Ehrensperger, do violinista Mathias Weibel, do

violoncelista Anderson Fiorelli e dos instrumentistas típicos suíços Srdjan Vukasinovic no acordeão, e Hans Zuberbühler no Corno dos Alpes.

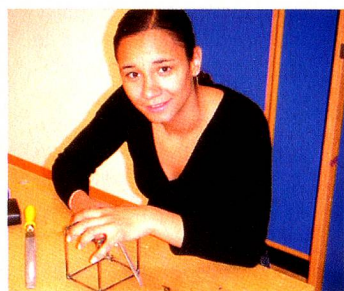
O coral cantou a "Missa Helvetica", uma composição imaginada, harmonizada e arranjada pelo próprio

maestro, que se inspirou em melodias do folclore alpino suíço. O excepcional e emocionante concerto foi muito prestigiado pelos baianos e pela comunidade suíça.



## Colégio Marie Jost, Natal

### O Colégio Marie Jost estimula aprimoramento dos seus professores



Juliana Kull

O estímulo é muito importante para alunos e professores no Colégio Marie Jost. Em 2008 o colégio passou a contar com o acompanhamento da orientadora didático-pedagógica Juliana Kull, pedagoga suíço-brasileira, desenvolvendo um trabalho de controle e melhoramento da qualidade do

ensino junto a alunos, pais e professores. O diferencial é que ela vai avaliar e aprimorar com frequência, o desempenho dos professores nas atividades diárias do colégio e também no relacionamento interpessoal.

Juliana explica que o seu trabalho aponta os pontos positivos e negativos de cada professor, incentivando e orientando a correção das falhas. "Os professores assistem às aulas uns dos outros e fazem uma avaliação da aula do colega e também uma auto-avaliação de seus desempenhos. O objetivo é alcançarem juntos e sempre, um nível melhor de ensino". A intenção é que os professores não sejam meros depositantes de conteúdo, mas sim promovedores de experiências didático-pedagógicas que levem os alunos a aprender.

Essa é a segunda vez que a professora Juliana Kull colabora com o Colégio Marie Jost. Em 2006 ela esteve na escola trabalhando

na individualização do ensino, compartilhando suas experiências. Ela explica que, como cada aluno é diferente do outro, os professores devem se preocupar em atender às necessidades individuais, incentivando os mais adiantados e auxiliando os demais.

Juliana Kull tem 26 anos e viveu grande parte desses anos na Suíça. A avaliação que faz do Colégio Marie Jost é extremamente positiva: "A proposta do colégio o diferencia

da maioria que é sugerida no Brasil. A multiculturalidade é uma das características que eu acho muito interessante. Isso proporciona uma visão de mundo ímpar para os alunos do colégio e para pedagogia é muito importante. Outro destaque é o caráter empírico presente na escola. É importante viver aquilo que se estuda", ressalta.

## PASSAPORTE

**Não esperem até a véspera de sua viagem  
para solicitar um novo passaporte.**

**O tempo necessário para que fique  
pronto é de 20 a 30 dias!**

## REDAÇÃO / INFO

### Redação Brasil:

Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º andar  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número (3/2008): 09.05.2008  
Expedição: 25.06.2008

### Embaixada da Suíça

SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
bra.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
rio.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
sao.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Av. Tancredo Neves, 3343 / Sala 507  
41820-021 Salvador - BA  
Tel. (71)3341-5827  
consuladodasuicassa@svn.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
swissjoi@terra.com.br

### Consulado da Suíça

Av. Pres. Kennedy, 694A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
rodolfof@motomais.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
dietermax@hotmail.com

### Consulado da Suíça

Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
swissctba@moltecmolas.com.br

### Consulado da Suíça

Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3233-4422  
consulado.manaus.ch@gmx.net

### Consulado da Suíça

Av. Viena, 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
consuladosuicars@terra.com.br